



## وزیر فرهنگ ونزوئلا در مراسم رونمایی از ترجمه اسپانیولی کتاب خاطرات مقام معظم رهبری در کاراکاس:

# کتاب «سلول ۱۴» مثل بمب اتم است

### گزارش

#### گروه فرهنگی

Culture@irannewspaper.com

کتاب سلول شماره ۱۴، ترجمه اسپانیولی زندگینامه مقام معظم رهبری در ایام زندانی شدن در دوران رژیم ستمشاهی روز جمعه ۱۳ اسفند با حضور محمد مهدی اسماعیلی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، ارنستو ویه گاس وزیر فرهنگ، تاتیانا بوک معاون وزیر خارجه، ویلیام کاستیو معاون وزیر دارایی و سرخویو معاون وزیر فرهنگ ونزوئلا، حجت الله سلطان‌ی سفیر جمهوری اسلامی ایران در کاراکاس، حجت الاسلام والمسلمین ناجی رئیس مؤسسه نسیم رحمت، اخگری معاون بین المللی دفتر نشر آثار مقام معظم رهبری، سفرا و دیپلمات‌های متبعم، تعدادی از نمایندگان مجلس ملی و حضور جمعیت قابل توجهی از مردم ونزوئلا رونمایی شد.

### اسماعیلی: پیام انقلاب اسلامی، عدالت، آزادی و استقلال بود

محمدمهدی اسماعیلی، وزیر فرهنگ وارشاد اسلامی در این مراسم ضمن قدرانی از حضور پرشور افشار مختلف مردم بزرگ ونزوئلا در این مراسم تأکید کرد: رابطه ایران و ونزوئلا رابطه عمیق و مستحکم است که رهبران بزرگ دو کشور بنای این رابطه عمیق را بنیانی گذاشتند. وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی کشورمان با اشاره به اینکه ملت بزرگ ایران حدود ۴۰ سال پیش با رهبری

### پیام رهبر انقلاب اسلامی خطاب به ملت‌های اسپانیولی‌زبان

## چه نیکوست که ماملت‌های عدالت‌خواه با یکدیگر بیشتر آشنا شویم

بسم الله الرحمن الرحیم
اگر توانسته باشم به وسیله این کتاب با شما

همزمان با رونمایی از نسخه اسپانیولی کتاب خاطرات دوران مبارزات رهبر انقلاب اسلامی در کاراکاس، پیام حضرت آیت‌الله خامنه‌ای به ملت‌های اسپانیولی زبان منتشر شد. متن پیام رهبر انقلاب اسلامی به این شرح است:

بسم الله الرحمن الرحیم

اگر توانسته باشم به وسیله این کتاب با شما

### فرهنگی

### ۲۳



## چه نیکوست که ماملت‌های عدالت‌خواه با یکدیگر بیشتر آشنا شویم

خامنه‌ای را در دوران مبارزه با رژیم دست‌نشانده استکبار و پیش از پیروزی انقلاب اسلامی روایت می کند.

این اثر ترجمه اسپانیولی کتاب «ان مع الصبر نصرا» است که پیش از این به زبان عربی منتشر و نسخه فارسی آن با عنوان «خون دلی که لعل شد» در اختیار علاقه‌مندان و اهالی کتاب قرار گرفته بود.

اسپانیولی زبانان ارتباط بگیرم، بسیار خرسند خواهیم بود. این بخش کوتاهی از سرگذشت من است. چه نیکو است که ما و شما و همه ملت‌های عدالت‌خواه با یکدیگر بیشتر آشنا شویم و بیشتر هم‌افزایی کنیم. نیکرو شما را از خدا می‌خواهم. سیدعلی خامنه‌ای

کتاب سلول شماره ۱۴ خاطرات و زندگینامه آیت‌الله مجوری، استقلال طلبی و درس مقاومت و مبارزه برای ملت‌های جهان است: را بسیار ارزشمند دانست و درباره آن گفت: اثر این کتاب و پیام مقاومت نیفته در آن، از اثرات

### اجرای سرود سلام فرمانده به زبان اسپانیولی

گفتنی است، در این مراسم که به صورت گسترده توسط رسانه‌های منطقه و ونزوئلا پوشش داده می‌شد از کتاب سلول شماره ۱۴ بطور رسمی رونمایی به عمل آمد. وزیر فرهنگ ونزوئلا متسن اسپانیولی تقریظ را قرائت نمود و آقای دکتر اسماعیلی با از آن راه به مقامات ونزوئلابی و سفرای کشورهای مختلف حاضر در مراسم اهدا کرد. همچنین در بخش دیگری از این برنامه برخی از شخصیت‌های ونزوئلایی در کتاب، کتاب بزرگی است که ملت ما و سرود سلام فرمانده نیز به زبان اسپانیولی به اجرا درآمد و در پایان نمایش برگرفته از همین کتاب اجرا شد.

### تأکید برانقای سطح روابط فرهنگی ایران ونزوئلا

محمدمهدی اسماعیلی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی همچنین در ادامه برنامه‌های سفر خود به کشور ونزوئلا با ارنستو ویگاس وزیر فرهنگ ونزوئلا

مجوری، استقلال طلبی و درس مقاومت و مبارزه برای ملت‌های جهان است: را بسیار ارزشمند دانست و درباره آن گفت: اثر این کتاب و پیام مقاومت نیفته در آن، از اثرات



در نهایت ۳ اثر نمایشی در بخش ملل شرکت داشته باشند.

### جشنواره تئاتر استانی با حضور ۳۵۶۳ هنرمند

جشنواره‌های تئاتر استانی با هدف گسترش هنرهای نمایشی و ایجاد امکان برای شناسایی هنرمندان و استعداد‌های سراسر کشور، از سال ۱۳۶۸ در بیش از ۱۵ استان آغاز شد و طی سالیان بعد به‌مرور همه استان‌ها به این رویداد ملی و سراسری پیوستند. این جشنواره‌ها در هراستان و با اعتبارات استانی و حمایت مادی و معنوی اداره کل هنرهای نمایشی برگزار شده و هرساله حدود ۱۵ اثر از برگزیدگان این جشنواره‌های استانی وارد جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر می‌شوند و در بخش‌های مختلف آن در کنار گروه‌های دیگری که به شکل‌های گوناگون وارد شده‌اند، به رقابت می‌پردازند. سال ۱۴۰۱ هم سسی و چهارمین دوره جشنواره‌های تئاتر فجر استانی، با مشارکت ۳۱ استان برگزار شد که در نهایت این جشنواره‌های استانی برگزیدگان خود را برای شرکت در جشنواره تئاتر فجر منطقه‌ای معرفی کردند و هفته پایانی آژرمه با برگزاری



در محل اقامت سفیر کشورمان دیدار و گفت‌وگو کرد. اسماعیلی در این دیدار ضمن ابراز سلام ملت و دولت ایران به دولت ونزوئلا از حضور در این کشور که با هدف توسعه روابط فرهنگی و همچنین حضور در نمایشگاه ایران و ونزوئلا و رونمایی از ترجمه اسپانیولی کتاب خاطرات مقام معظم رهبری با عنوان «سلول شماره چهارده» انجام شده، ابراز خرسندی کرد.

او همچنین اظهار امیدواری کرد با راه‌اندازی مجدد راینیسی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در ونزوئلا، برپایی رویدادهای مهمی چون روزها و هفته‌های فرهنگی مشترک در دو کشور از سر گرفته شود. وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی، ظرفیت‌های فرهنگی ایران را زمینه توسعه روابط فرهنگی بین دو کشور پرشمرد و گفت: اشتراکات فرهنگی و دیدگاه مشترک در عرصه بین المللی زمینه‌ساز توسعه روابط بین حوزه‌های مختلف به شمار می‌رود، ضمن اینکه موضوع مقاومت و ایستادگی در مقابل استکبار، یکی از زمینه‌های فکری و فرهنگی بین دو کشور است که می‌تواند زمینه‌ساز برگزاری جشنواره‌های فرهنگی و مقاومت و جمه ترجمه و نشر کتاب به صورت دو یا چند جانبه باشد. اسماعیلی به برگزاری رویدادهای فرهنگی ایران از جمله نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران اشاره کرد و از همتای ونزوئلایی‌اش دعوت

و هنر و ادب از ویروس کرونا بود و آنچه حضور در تجمعات را مانع شده بود و باعث ایجاد محدودیت، تقریباً از بین رفت و رونق دوباره به سالن‌ها برگشت. در این میان، حوزه هنرهای نمایشی هم اگر چه با افت‌وخیزهایی همراه بود اما می‌توان سالی را که در روزهای پایانی‌اش هستیم سالی پررونق خصوص به لحاظ کیفی برای تئاتر ایران دانست و گفت برگزاری جشنواره‌های استانی، منطقه‌ای و در نهایت جشنواره فجر پایانی قابل تأمل برای این تورنمنت تئاتری رقم زد. با هم در ادامه مروری خواهیم داشت به اتفاقاتی که در این سال شاهدش بودیم و آنچه می‌شود چشم‌اندازی برای تئاتر ایران در نظر گرفت:

این بخش در همدان به شکل گسترده‌ای دنبال شد و این اتفاق با پیروزی انقلاب اسلامی رشد بیشتری نیز پیدا کرد. در همین راستا نیز تصمیم گرفته شد که رویدادی در عرصه کودک و نوجوان شکل داده شود، بنابراین در اوایل دهه ۷۰ و با تصویب وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، رویدادی با عنوان جشنواره «امید» رقم خورد که در ابتدا به‌صورت ملی بود اما بعدها وجهه بین‌المللی پیدا کرد. این جشنواره سال ۱۴۰۱ هم در عرصه‌ای وسیع و با حضور هنرمندان تراز اول نمایشی کشور در عرصه کودک و نوجوان بیست و هفتمین دوره خود را به میزبانی استان همدان تجربه کرد.

این اختتامیه، این جشنواره به کار خود پایان داد و همگی مهیای حضور در جشنواره منطقه‌ای تئاتر شدند. در جشنواره تئاتر استانی ۲۴۴ گروه نمایشی و ۲۵۶۳ هنرمند و ۳۶۰۰ تماشاگر با حضور در سالن‌های نمایشی سراسر کشور به تماشای آثار اجراشده نشستند.

**جشنواره تئاتر منطقه‌ای، پس از ۹ سال**
راه‌اندازی دوباره جشنواره تئاتر منطقه‌ای، پس از ۹ سال تعطیلی اتفاق مبارکی برای همه تئاتری‌هایی بود که طی سال‌های اخیر کمتر فرصت دیده شدن داشتند. کاظم نظری مدیرکل هنرهای نمایشی هم در نشست خبری مربوط به این رویداد گفته بود که «با اشاره به تعطیلی جشنواره‌های منطقه‌ای تئاتر در ۹ سال گذشته، پس از اعلام مطالبات هنرمندان استان‌ها، اداره کل هنرهای نمایشی تصمیم بر این گرفت تا این جشنواره‌ها را بار دیگر راه‌اندازی کند.» و این جشنواره به میزبانی چهار استان برگزار شد و از هراستان، سه یا چهار گروه نمایشی در جشنواره منطقه‌ای شرکت کردند که برگزیدگان نهایی، به جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، معرفی شد ند.

**چهل و یکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر**
این جشنواره‌ها پیش‌نیازی بود برای برگزاری چهل و یکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر کشور که بهمن‌ماه با حضور ۶۸ گروه نمایشی در سه بخش جایزه بزرگ صحنه‌ای، بین‌الملل و میهمان ویژه کار خود را آغاز و به پایان برد. با نگاهی به جدول اجرهای صحنه‌ای این دوره از جشنواره، کمتر گوشه‌ای از ایران را می‌شد پیدا کرد که جایی در این رویداد بزرگ نمایشی نداشته باشند. همچنین حضور هنرمندانی از کشورهای عربی

### درخشش آثار و هنرمندان شهرستانی تئاتر در سال ۱۴۰۱

# از فجر تا اتحادیه تئاتر جهان اسلام

### تئاتر

#### گروه فرهنگی

Culture@irannewspaper.com

سال ۱۴۰۱، سال خلاصی حوزه‌های فرهنگ و هنر و ادب از ویروس کرونا بود و آنچه حضور در تجمعات را مانع شده بود و باعث ایجاد محدودیت، تقریباً از بین رفت و رونق دوباره به سالن‌ها برگشت. در این میان، حوزه هنرهای نمایشی هم اگر چه با افت‌وخیزهایی همراه بود اما می‌توان سالی را که در روزهای پایانی‌اش هستیم سالی پررونق خصوص به لحاظ کیفی برای تئاتر ایران دانست و گفت برگزاری جشنواره‌های استانی، منطقه‌ای و در نهایت جشنواره فجر پایانی قابل تأمل برای این تورنمنت تئاتری رقم زد. با هم در ادامه مروری خواهیم داشت به اتفاقاتی که در این سال شاهدش بودیم و آنچه می‌شود چشم‌اندازی برای تئاتر ایران در نظر گرفت:

### نمایش‌های میدانی، پروژه‌های

### بزرگ

نمایش، هنری است که مخاطب خاص دارد و تماشاگران آن محدود به طبقی مشخص هستند. با این حال هر وقت شکلی متفاوت و تازه از این هنر عرضه شده، با اقبال فراوان مردم همراه بوده است. نمونه‌اش نمایش‌های میدانی است که سال ۱۴۰۱ در فضای باز اجرا شدند و اتفاقاً مخاطب بسیاری پیدا کردند. از جمله این نمایش‌ها می‌شود به «جهان بانو» و «روشنای شب تار»

#### همکاری‌های فرهنگی و سمن‌های مرکز دیپلماسی عمومی وزارت امور خارجه با حضور رئیس اداره همکاری‌های دینی، فرهنگی و ورزشی وزارت امور خارجه، مدیر بخش بین‌الملل اداره کل هنرهای نمایشی و دبیران دوازدهمین دوره بین‌المللی تئاتر صاحب‌دلان، چهل و یکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، نوزدهمین جشنواره بین‌المللی نمایش عروسکی تهران - مبارک - هم برگزار شد. در این جلسه درباره بخش بین‌الملل جشنواره‌ها بر مواردی از این قبیل تأکید شد: تسهیل بخشیدن در روند برقراری ارتباط و همکاری بین‌الملل با سفارتخانه‌های جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور به جهت همکاری و برگزاری بخش بین‌الملل جشنواره‌ها. همکاری مستقیم و مستمر راینی‌های فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در کشورهای خارجی که برقراری این ارتباط‌ها با محوریت رویکرد دبیران جشنواره‌ها و اهداف آنان صورت می‌پذیرد. اطلاع‌رسانی گسترده فراخوان‌های جشنواره‌ها توسط وزارت امور خارجه به صورت مستمر و پیگیر در کشورهای خارجی و هدف، گستردگی حمایت‌های معنوی از طرف وزارت امور خارجه با رویکرد تحکیم روابط فرهنگی و هنری اداره کل هنرهای نمایشی با کشورهای خارجی. تسهیل در روند صدور روادید ورودی میهمانان خارجی جشنواره‌های مختلف تئاتر کشور.

اشاره کرد که هر دو نیمه اول سال اجرا رفتند. «روشنای شب تار» محصول مشترک سازمان اوج و بنیاد فرهنگی رودکی بود که تبرماه، پیش روی اهل ولایت اجرا شد و مخاطبان نظاره‌گر بزرگترین رویداد هنری نمایشی درباره حضرت علی(ع) بودند. این نمایش به کارگردانی حسن بزرزا و تهیه‌کنندگی علی اسماعیلی همزمان با عبد سعید قربان یکشنبه ۱۹ تیرماه در محوطه بوستان ولایت تهران اجرا داشت. نمونه دیگر «جهان بانو» است. این نمایشی ۲۶۰درجه و محصول مؤسسه فرهنگی اوج بود و خردادماه در فضای باز بوستان ولایت اجرا شد و مخاطبان را با سرنوشته بانوان تأثیرگذار تاریخ دنیا آشنا می‌کرد؛ بانوانی که هر کدام یک «جهان بانو» بودند. البته متولیان نمایش گفته بودند این نمایش قرار است با زبان هنرراره را از پیراهن نشان داده و بقیه دریافت‌ها با فطرت مخاطب است و در هرکدام از شخصیت‌های نمایش یک اتفاق ویژه الهی وجود دارد. از «سنیمایش» به کارگردانی کوروش زارعی که به قول سیمانی‌ها پروژه‌ای «بیک‌پروداکشن» بود و در سالن میلاد اجرا رفت هم نباید گذشت و البته نمایش «سرباز» به کارگردانی حسین پارسایی که هر دو اثر به روایت زندگی سردار شهید حاج قاسم سلیمانی می‌پرداختند و همگی محصول سال ۱۴۰۱ هستند.

#### جلسه هم‌اندیشی تئاتری‌ها

خردادماه سال ۱۴۰۱ جلسه هم‌اندیشی مدیر کل هنرهای نمایشی با مدیرکل

عراق، عمان، اردن و تونس در کنار شرکت‌کنندگانی از روسیه، ارمنستان و اسپانیا، نشان‌دهنده گستره جهانی جشنواره چهل و یکم تئاتر فجر بود؛ این وسعت تا آنجاست که یک گروه از برزیل در امریکای جنوبی هم که دوازدهمین نقطه جهان به کشورمان است، خود را به ایران رساند تا در این همایش بزرگ تئاتری، حاضر باشند. در بخش صحنه‌ای ۳۴ نمایش از تهران و دیگر استان‌های کشور به رقابت پرداختند که با توجه به جدول برنامه‌های جشنواره هنرمندان شهرستان‌های مختلف سراسر کشور سهم قابل توجهی در بخش جایزه بزرگ صحنه‌ای ایفا کردند. در همین بخش به عنوان نمونه، ۱۳ اثر نمایشی از شهرستان‌های مختلف سراسر کشور و ۴ اثر از تهران جدول برگزاری این بخش را به خود اختصاص دادند.

**هم‌اندیشی اتحادیه تئاتر جهان اسلام**
بهمن‌ماه نشست هم‌اندیشی اتحادیه تئاتر جهان اسلام هم در حاشیه دهمین روز از چهل و یکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر با حضور و سخنرانی حسن رحیم‌پور ازغدی در سالن شاهپور مجموعه تئاتر شهر برگزار شد. عضو شورای عالی انقلاب فرهنگی جمهوری اسلامی ایران که به عنوان سخنران ویژه در این مراسم حضور داشت، با بیان اینکه این نخستین باری است که نشست هم‌اندیشی بین‌المللی اتحادیه تئاتر جهان اسلام برگزار می‌شود، گفت: «در مورد مفهوم‌شناسی نشست اتحادیه تئاتر جهان اسلام باید گفت‌وگو انجام شود زیرا اولین باری است که ما دور هم جمع شده‌ایم. تا زمانی که دانشکده‌های تئاتر و سینما در سراسر جهان اسلام کاری جز ترجمه ندارند و آثاری که ترجمه می‌شوند، بدون منبع هستند، چیزی به نام تئاتر جهان اسلام نداریم.»